

**Marina, 43 года**<https://globerland.com/user/39490>

Город проживания: Италия, Удине

Русский - родной

Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

## О себе

Профессиональный переводчик с многолетним опытом работы, филолог, преподаватель, автор учебников РКИ. Опыт работы на выставках, презентациях, конференциях, частных переговорах, письменные переводы, последовательный и синхронный перевод. Ответственность, пунктуальность, конфиденциальность.

Traduttrice e interprete professionale madrelingua russa con esperienza pluriennale nel campo delle traduzioni scritte, interpretariato simultaneo e consecutivo. Collaborazione alle fiere internazionali Salone del Mobile, HOMI, Salone Internazionale del Libro Usato, Festival del Fumetto, fiera Tempo di Libri, Milaneseana, Librixia, Bookcity, Milano EXPO 2015, Milano Unica, Formula Uno (Monza) ecc. L'esperienza di lavoro negli stand degli espositori, trattative, accompagnamento dei clienti e aiuto nella ricerca del prodotto, ordine e stipulazione del contratto.

## Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

## Подробное описание и стоимость услуг

Последовательный и синхронный перевод, письменные переводы (10-30 евро страница /1500 знаков), сопровождение (возможно с авто), помощь в поиске рынка/клиента/продукта. Многолетний опыт работы, ответственность и профессионализм.

## Образование

Донецкий Национальный Университет, магистр с отличием, русская филология

Accademia d'Italiano di Milano, livello C2

Università degli Studi di Milano, Mediazione linguistica e culturale

Specializzazione nell'insegnamento della lingua russa come straniera

Università degli Studi di Milano, laurea magistrale

## Опыт работы

Опыт работы переводчиком в медицинской сфере, недвижимость, мебель и дизайн, мода, косметика, продукты питания, лингвистика. Выставки, презентации, делегации и сопровождение, конференции, частные переговоры, помощь в поиске продукта/клиента/рынка на территории Италии.

2010-2012 ассистент-переводчик при кабинете психологии, Милан, via della Moscova, CONSULENZE PSICOLOGICHE

2010 -2018 перевод на русский язык меню ресторанов, веб-сайтов по дизайну интерьеров, заключений по ремонту оборудования, заявлений в полицию, частной переписки, контрактов на закупку изделий из стекла, контрактов по транспортировке продукта из Италии в Россию.

2014 работа переводчиком и личным ассистентом представителей издательского дома из России на литературных выставках Salone Internazionale del Libro Usato, Festival del Fumetto, fiera Tempo di Libri, Milaneseana, Librixia, Bookcity.

2015 работа переводчиком для частных лиц на EXPO 2015

2015 Salone del Mobile 2015\_ работа на стенде.

2016 HOMI 2016 перевод частным лицам, помощь при заказах.

2017 Salone del Mobile 2017\_ работа на стенде Sovet Italia.

2018 Перевод при Ospedale Maggiore di Niguarda\_ частный переводчик при ведении сложной беременности.

2018 Verona\_ fiera internazionale dell'arredamento работа на стенде

2018 выставка HOMI перевод частным лицам, сопровождение.

2010-2018 работа частным преподавателем русского и итальянского языков.

2019 Преподаватель РКИ в Università Politecnico di Milano

## Дополнительно

- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/39490>

